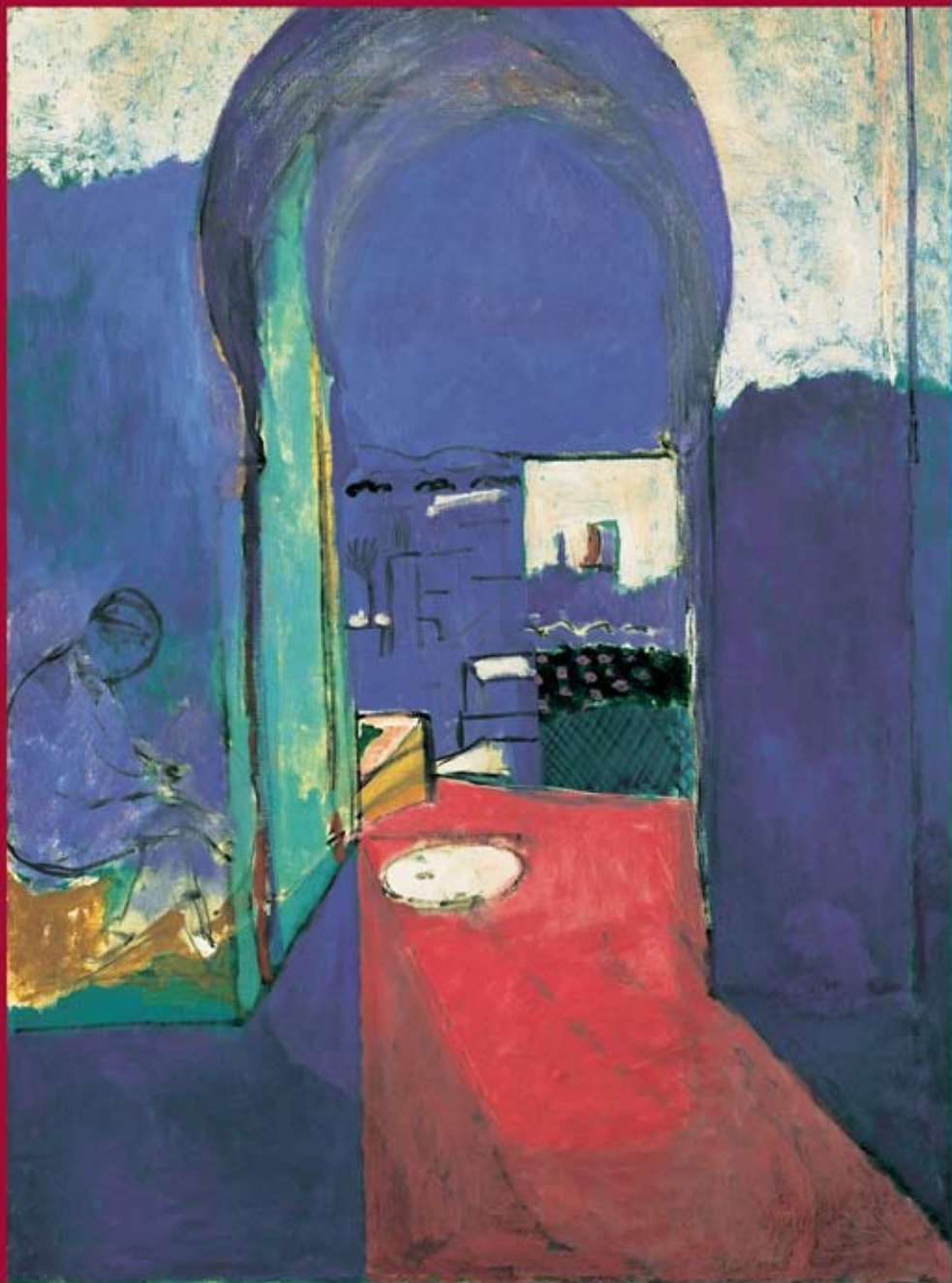


MANY VOICES LITERATURE SERIES

Reading the World

CONTEMPORARY LITERATURE FROM AROUND THE GLOBE



.....

M A N Y V O I C E S L I T E R A T U R E S E R I E S

Reading the World

Contemporary Literature
from Around the Globe

EDITORIAL DIRECTOR Julie A. Schumacher
SENIOR EDITOR Rebecca Christian
EDITOR Rebecca Burke
ASSISTANT EDITOR Lucy Anello
EDITORIAL ASSISTANTS Suzanne Foggia, Megan Snyder
PERMISSIONS Meghan Schumacher
COVER DESIGN William Seabright and Associates, Glencoe, IL
INSIDE DESIGN Mark Hagenberg
PHOTO RESEARCH Lisa Lorimor
RESEARCH HANDBOOK Cecelia Munzenmaier
TEACHER REVIEW BOARD Mark Storer, Teacher of English, Adolfo Camarillo High School, Camarillo, CA
LoAn Campbell, Former Teacher of English, Ames High School, Ames, IA

Copyright © 2003 by Perfection Learning® Corporation
1000 North Second Avenue, P.O. Box 500,
Logan, Iowa 51546-0500.
Tel: 1-800-831-4190 Fax: 1-800-543-2745

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording, or otherwise,
without written permission from the publisher.
Printed in the United States of America

1 2 3 4 5 6 RD 06 05 04 03 02
Paperback ISBN: 0-7891-5941-4
Hardback ISBN: 0-7569-9951-0

.....

MANY VOICES LITERATURE SERIES

Reading the World

Contemporary Literature
from Around the Globe

Table of Contents

Who Are These Strangers? 13

The Art of Translation

Khaled Mattawa 14

UNIT ONE

The Americas

The Literature of the Americas

Kimberly Koza 16

Literary Map of the Americas 18

Canada **Borders** *short story*

Thomas King 20

Canada **At the Tourist Centre in Boston** *poem*

Margaret Atwood 33

Canada **Day of the Butterfly** *short story*

Alice Munro 36

Mexico **No Dogs Bark** *short story*

Juan Rulfo 48

Mexico **Two Bodies** *poem*

Octavio Paz **N** 53

Guatemala/Mexico **Crossroads: A Sad Vaudeville** *drama*

Carlos Solórzano 55

St. Lucia **Love after Love** *poem*

Derek Walcott **N** 71

Trinidad and Tobago **When Greek Meets Greek** *short story*

Samuel Selvon 73



Jamaica **Girls Can We Educate We Dads?** *poem*
James Berry 77

Cuba **In Trying Times** *poem*
Herberto Padilla 79

Puerto Rico **The Youngest Doll** *short story*
Rosario Ferré 81

Colombia **The Handsomest Drowned Man in the World** *short story*
Gabriel García Márquez **N** 88

Brazil **The Third Bank of the River** *short story*
João Guimarães Rosa 96

Argentina **The Book of Sand** *short story*
Jorge Luis Borges 103

Argentina **The Censors** *short story*
Luisa Valenzuela 109

Chile **Tonight I Can Write** *poem*
Pablo Neruda **N** 113

Chile **Serenity** *poem*
Gabriela Mistral **N** 115

Chile **And of Clay Are We Created** *short story*
Isabel Allende 116



Unit Review 128

Researching the World 130

Author Biographies 131

N indicates Nobel laureate



UNIT TWO Europe

The Literature of Europe

Petra Fiero 136

Literary Map of Europe 138

Ireland **First Confession** *short story*

Frank O'Connor 140

Ireland **from Clearances** *poem*

Seamus Heaney ⑩ 150

Wales/England **Do Not Go Gentle into That Good Night** *poem*

Dylan Thomas 152

England **Not Waving but Drowning** *poem*

Stevie Smith 154

United States/England **The Love Song of J. Alfred Prufrock** *poem*

T. S. Eliot ⑩ 155

England **from Ten Songs** *poem*

W. H. Auden 161

England **The Destructors** *short story*

Graham Greene 164

Spain **The Guitar** *poem*

Federico García Lorca 182

Italy **Poor Fish** *short story*

Alberto Moravia 184

Italy **The Black Sheep** *fable*

Italo Calvino 193

Germany **The Balek Scales** *short story*

Heinrich Böll ⑩ 196



Czechoslovakia	The Last Judgment <i>short story</i>	
	Karel Čapek	205
Poland	A Contribution to Statistics <i>poem</i>	
	Wisława Szymborska ❶	211
Poland/United States	And Yet the Books <i>poem</i>	
	Czesław Miłosz ❶	214
Romania/France	Rhinoceros <i>short story</i>	
	Eugene Ionesco	216
Sweden	Alone <i>poem</i>	
	Tomas Tranströmer	233
Russia	The Nobel Prize <i>poem</i>	
	Boris Pasternak ❶	235
Russia	First Frost <i>poem</i>	
	Andre Voznesensky	237
Republic of Abkhazia/ Russia	Forbidden Fruit <i>short story</i>	
	Fazil Iskander	238
	Unit Review	248
	Researching the World	250
	Author Biographies	251

❶ indicates Nobel laureate

UNIT THREE

Africa

The Literature of Africa

Robert M. Baum 256

Literary Map of Africa 258

Senegal **Africa** *poem*

David Diop 260

Senegal **Black Girl** *short story*

Sembene Ousmane 262

Senegal **I Will Pronounce Your Name** *poem*

Léopold Sédar Senghor 278

Nigeria **Telephone Conversation** *poem*

Wole Soyinka ① 280

Nigeria **Marriage Is a Private Affair** *short story*

Chinua Achebe 282

Nigeria **In the Shadow of War** *short story*

Ben Okri 289

Nigeria **Loyalties** *short story*

Adewale Maja-Pearce 295

Kenya **A Meeting in the Dark** *short story*

Ngugi wa Thiong'o 299

Uganda **The Pig** *short story*

Barbara Kimenye 316

Zimbabwe/England **No Witchcraft for Sale** *short story*

Doris Lessing 324



South Africa	The Moment Before the Gun Went Off <i>short story</i>	
	Nadine Gordimer 	333
South Africa	The Prisoner Who Wore Glasses <i>short story</i>	
	Bessie Head	340
	Unit Review	348
	Researching the World	350
	Author Biographies	351

UNIT FOUR The Middle East & South Asia


The Literature of the Middle East & South Asia

	Laura Winkiel	356
--	---------------	-----

	Literary Map of the Middle East & South Asia	358
--	---	-----

Algeria	My Father Writes to My Mother <i>autobiography</i>	
	Assia Djebar	360

Egypt	Another Evening at the Club <i>short story</i>	
	Alifa Rifaat	365

Egypt	The Happy Man <i>short story</i>	
	Naguib Mahfouz 	373

Israel	An Arab Shepherd Is Searching for His Goat on Mount Zion <i>poem</i>	
	Yehuda Amichai	383

Israel	The Swimming Contest <i>short story</i>	
	Benjamin Tammuz	385

 indicates Nobel laureate



Palestine/Israel	Song of Becoming <i>poem</i>	
	Fadwa Tuqan.....	400
Syria	The Women’s Baths <i>short story</i>	
	Ulfat al-Idlibi.....	402
Turkey	Wanted: A Town Without a Crazy <i>short story</i>	
	Muzaffer Izzü.....	414
Armenia	The Armenian Language Is the Home of the Armenian <i>poem</i>	
	Mousegh Ishkhan.....	420
Iraq	From Behind the Veil <i>short story</i>	
	Dhu’l Nun Ayyoub.....	422
India	Five Hours to Simla <i>short story</i>	
	Anita Desai.....	429
India	The Cabuliwallah <i>short story</i>	
	Rabindranath Tagore ❶.....	442
India	Like the Sun <i>short story</i>	
	R. K. Narayan.....	451
Sri Lanka/Canada	Sweet Like a Crow <i>poem</i>	
	Michael Ondaatje.....	456

Unit Review	458
Researching the World	460
Author Biographies	461





UNIT FIVE **East Asia & the Pacific Rim**

The Literature of East Asia & the Pacific Rim

	Michael Harris.....	466
	Literary Map of East Asia & the Pacific Rim	468
China	from <i>From Emperor to Citizen</i> <i>autobiography</i>	
	Aisin-Gioro P'u Yi	470
China	An Ancient Temple <i>poem</i>	
	Bei Dao	481
China	The Tall Woman and Her Short Husband <i>short story</i>	
	Feng Ji-cai	483
China	Saboteur <i>short story</i>	
	Ha Jin	495
Korea	Cranes <i>short story</i>	
	Hwang Sun-won	508
Vietnam	Thoughts of Hanoi <i>poem</i>	
	Nguyen Thi Vinh.....	515
Japan	Tokyo <i>short story</i>	
	Fumiko Hayashi	518
Japan	Swaddling Clothes <i>short story</i>	
	Yukio Mishima.....	532
Japan	The Shadow <i>poem</i>	
	Tōge Sankichi	539
Indonesia	Inem <i>short story</i>	
	Pramoedya Ananta Toer	542

Ⓝ indicates Nobel laureate



Australia	Eve to Her Daughters <i>poem</i>	
	Judith Wright	556
Australia	American Dreams <i>short story</i>	
	Peter Carey	559
Australia	A Consumer's Report <i>poem</i>	
	Peter Porter	572
New Zealand	A Way of Talking <i>short story</i>	
	Patricia Grace	574
	Unit Review	580
	Researching the World	582
	Author Biographies	583
	Research Handbook	588
	Index	604
	Acknowledgments	606

